

# Paggiya pagsulod sa eskulahan

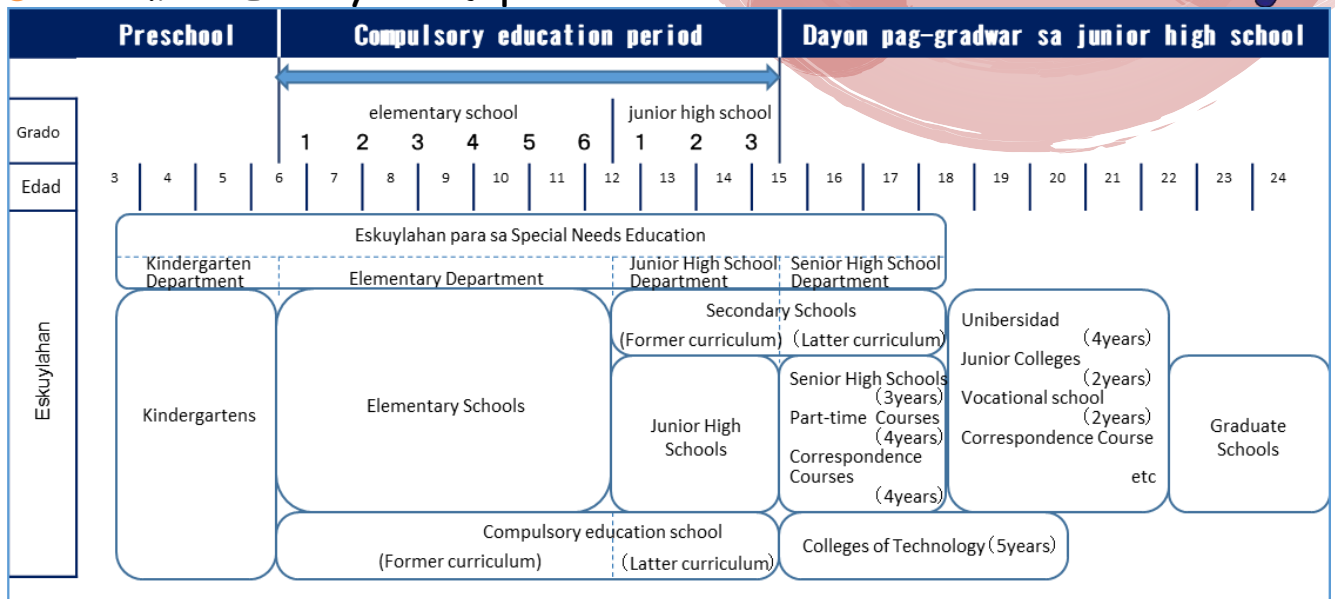
【ビサイヤ語版】



## 1. Mahitungod sa Edukasyon sa Japan

### (1) Sistema sa Edukasyon

#### ● Sistema sa Edukasyon sa Japan



#### ● Pag-edukar sa wala pa mo sulod sa Eskulahan/Tunghaan

- Ang makasulod sa kindergarten gikan tres anyos hangtod sa pagsulod niini sa elementarya.

※ Sa wala pa ma enrol sa elementarya, kontaka ang City Board of Education kon adunay bakante sa pre-school. (Ang pre-school alang sa mga dayo na mga bata nga adunay koneksyon aron pag-andam sa pagtuon ug kultura sa nasud sa dili pa mosulod sa elementarya.)

#### ● Termino sa Mandato sa pag-edukar

- Sulod sa 6 ka tuig ang pag eskwela sa elementarya ug mahimo na maka eskuyla kuni sugod Abril dayon sa ika -6 anyos niini.
- Sulod sa 3 ka tuig ang pag eskuyla sa junior high school ug mahimo na maka sulod kuni human sa elementarya.
- Gikinahanglan nga 6 ka tuig ang pag eskuyla sa elementarya ug 3 ka tuig sa junior high school.

#### ● Pagkahuman nakagradwar sa junior high school

- Pakig hisgot sa imong anak bahin sa iyang gusto na kurso human naka graduate sa junior high school.
- Kinahanglan nga mag entrance exam ang gusto nga mo sulod sa senior high school, vocational school ug kolehiyo.

### (2) Sulud sa Edukasyon

#### ● Kurikulum (sulud sa pagkat-on)

Kung unsa ang gusto tun-an, Ang matag eskulahan nag dikta kung unsa ang itudlo uyon sa Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology. Hinapon ang gamiton na lenggwaha sulud sa klase.

#### ● Mahitungod sa mga Libro

Ang mga libro na gamiton sa pagtuon uyon sa edukasyon sa elementarya ug junior high school ug sa nanginahanglan ug special support sa elementarya ug junior high school, ginahatag nga libre matag usa sa mga estudyante. Sa matag higayon nga mag sugod ang klase apan dili na kuni makadawat pag-abot sa senior high school.

※ Gikinahanglan nga bayran sa igo nga kantidad alang sa mga materyal nga gigamit ug uban pa sa eskulahan.

# Paggiya pagsulod sa eskulahan

【ビサイヤ語版】



## ● Sulod sa Pagtuon Elementarya

Grade1 Grade2	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Japanese (Kokugo)</li> <li>· Math (Sansuu)</li> <li>· Life studies (Seikatsu)</li> <li>· Moral Education (Doutoku)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Music (Ongaku)</li> <li>· Art and Handicraft (Zuko)</li> <li>· Physical Education (Taiiku)</li> <li>· Special Activities</li> </ul>	
Grade3 Grade4	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Japanese</li> <li>· Social Studies (Shakai)</li> <li>· Math</li> <li>· Science (rika)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Music</li> <li>· Art and Handicraft</li> <li>· Physical Education</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Moral education</li> <li>· Foreign Language Activity</li> <li>· Integrated Study Time</li> <li>· Special Activities</li> </ul>
Grade5 Grade6	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Japanese</li> <li>· Social Studies</li> <li>· Math</li> <li>· Science</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Music</li> <li>· Art and Handicraft</li> <li>· Home Economics</li> <li>· Physical Education</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Moral education</li> <li>· Foreign Language Activity</li> <li>· Integrated Study Time</li> <li>· Special Activities</li> </ul>

## Junior High School

1 <sup>st</sup> Year 2 <sup>nd</sup> Year 3 <sup>rd</sup> Year	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Japanese</li> <li>· Social Studies</li> <li>· Math</li> <li>· Science</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Music</li> <li>· Art</li> <li>· Health and PE</li> <li>· Home Economics &amp; Technology</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· English</li> <li>· Moral Education</li> <li>· Integrated Study Time</li> <li>· Special Activities</li> </ul>
--	---	--	---

## Senior High School

<ul style="list-style-type: none"> <li>· Japanese</li> <li>· Geography and History</li> <li>· Civics (Koumin)</li> <li>· Math</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Science</li> <li>· Health &amp; PE</li> <li>· Art</li> <li>· English</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Information</li> <li>· Home Economics</li> <li>· Integrated Study Time</li> <li>· Special Activities</li> </ul>	<p>Ang uban eskulahan sa High school naga offer ug advanced learning major subject.</p>
--	--	--	---

## Special support

Ang mga eskulahan alang sa special support nag hatag edukasyon sa kindergarten, elementarya, junior high school ug senior high school nga adunay usab espesyal nga lugar sa pagtudlo nga gitawag nga "individual activity" aron mapaayo ug malampasan ang mga kalisud sa pagkat-on ug pagpuyo tungod sa kakulangan;Ingon kadugangan. Ang kurikulum sa edukasyon mahimong magbag-o depende sa kakulangan sa estudyante ug uban pa.

## ● Bahin sa suporta sa pag eskwela sa gobyerno

Libre ang matrikula alang sa pampubliko nga eskulahan sa elementarya, junior high school, special support (elementarya ug junior high school) ug compulsory education sa secondary education (latter curriculum).

Pag nahibal-an sa Board of Education nga dili kaya nga pa eskwelahon tungod sa kakulangan sa pinansyal makadawat kini ug tabang alang aron pagpalit sa mga gamit ug paniudto.

Alang sa mga dugang detalye;pangutana sa Board of Education sa lugar kung asa ka nag puyo.

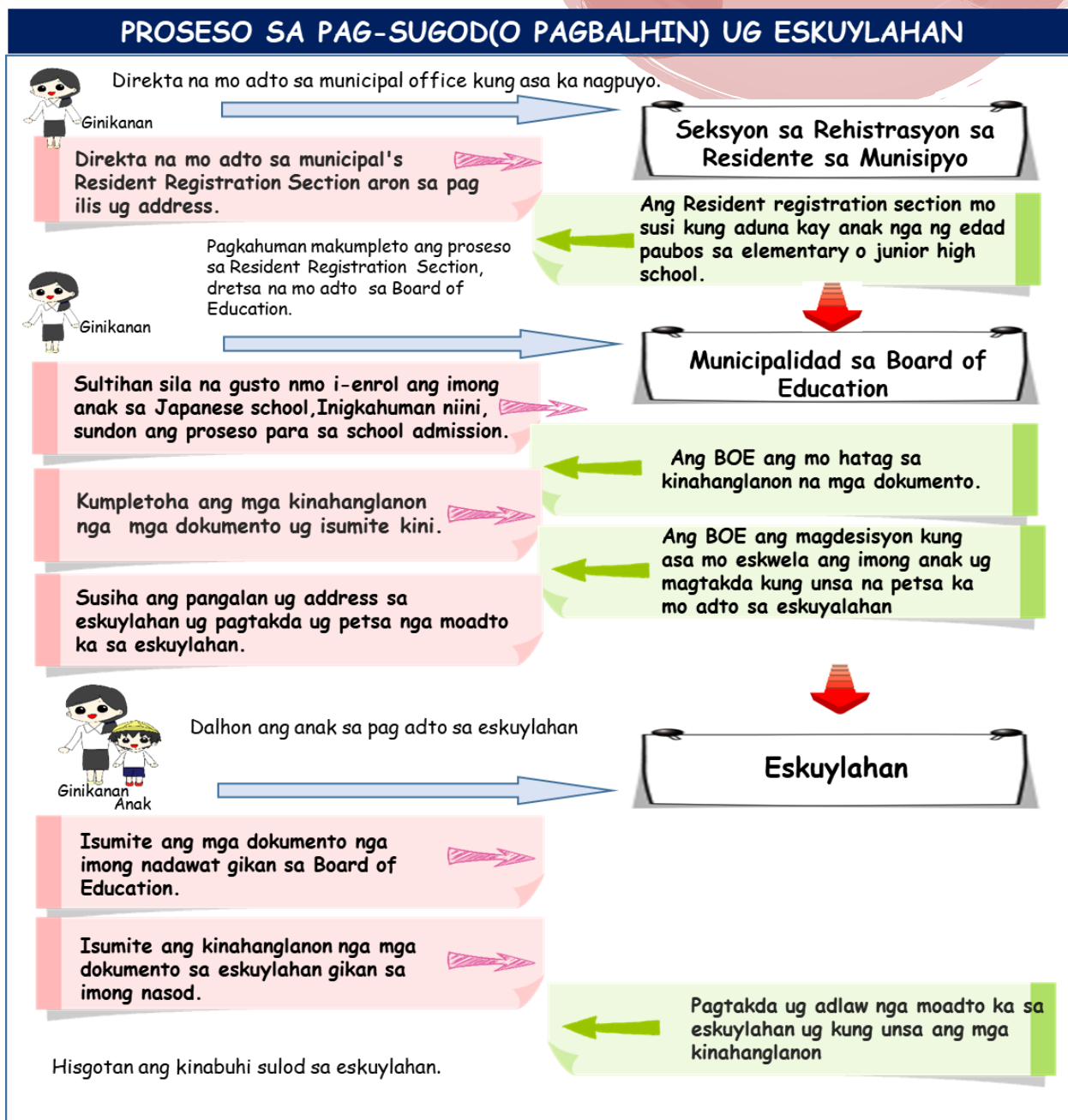
# Paggiya pagsulod sa eskulahan

【ビサイヤ語版】



## 2 . Proseso sa pagpaenrol sa eskulahan

### (1) Elementarya ug Junior high school



Aron mahimo'g makahuluganon ang kinabuhi sa eskulahan sa umaabot, mahibal-an sa mga ginikanan ang bahin sa mga musunud nga butang;

#### Mga butang bahin sa bata (pananglitan)

Pangalan sa anak, Sekso, Adlaw nga natawan, Nationality, Petsa sa pag abot sa Japan, Ang gitag-on sa pagpabilin sa Japan, Plano nga magpabilin sa Japan, Educational attainment sa kaugalingong Nasud, Grade/year mihunong sa pag eskwela (pila ka tuig na pag-tuon) Abilidad sa pagsulti ug Japanese, Estado sa kahimsog (nasakit, mga alerdyi ug uban pa), Pamaagi sa pag sulod sa eskulahan, Gustong ipaabot sa eskulahan.

#### Mahitungod sa pamilya (Pananglitan)

pangalan sa miyembro sa pamilya, kasamtangan nga puy-anan, Contact information (kontak sa oras nga adunay emergency, asa nagtrabaho ug uban pa.) Abilidad sa Nihongo sa pamilya kinahanglan ug interpreter husto nga edukasyon para sa anak Gusto ipaabot sa eskulahan, gitinguha nga kurso para sa anak.

# Paggiya pagsulod sa eskulahan

【ビサイヤ語版】



## (2) Proseso sa pagbalhin ug eskulahan sulud sa nasod

Ang mga mosunud nga proseso kinahanglan buhaton kung gusto mobalhin ug eskulahan sulod sa nasud.

### PROSESO SA PAGBALHIN UG ESKWELAHAN SA JAPAN

#### Mga Pamaagi sa wala pa ma-enrol sa eskulahan.



Pakigsultihi ang eskulahan sa higayon nga nakadesisyon ka nga mobalhin sa laing lugar.



Eskulahan



Pag-adto sa opisina sa munisipyo aron maproseso ang pamaagi sa pagbalhin.



Seksyon sa Reistrasyon sa Residente sa Munisipyo



Pag-adto sa eskulahan aron maproseso ang pamaagi sa pagbalhin ug eskulahan.



Eskulahan

Isumite ang mga dokumento sa bag-ong eskulahan.  
Ayaw kini kalimti.

Ihatag sa eskulahan ang mga kinahanglan nga dokumento (sama sa "Kyoukayoutosho Kyuuyo Shoumeisho, ubp") nga gikinahanglan alang sa pagbalhin.

#### Pamaagi kung moadto sa bag-ong eskulahan



Pamaagi sa pagbalhin.  
(Sulod sa 14 ka adlaw pagkahuman sa pagbalhin)



Seksyon sa Reistrasyon sa Residente sa Munisipyo sa bag-ong lokasyon.



E-inform sila nga gusto nimo ibalhin ang imong anak, pagkahuman ipadayon ang pamaagi sa pagdawat sa eskulahan.



Ang bag-ong lokasyon sa Munisipyo sa Board of Education.

Apil na ang bag-ong eskulahan sa bata. Pagtakda ug petsa sa pagtambong sa eskulahan.



Itugyan sa BOE ang mga kinahanglanon nga mga dokumento.



Mo adto sa eskulahan na kauban ang imong anak. Isumite ang mga dokumento. Hisguti ang bahin sa kinabuhi sa bata sulod sa eskulahan.



Bag-ong Eskulahan

- ◎ Ang Board of Education sa munisipyo ug mga eskulahan sa Japan nakighiusa sa ubang mga lungsod alang sa pamaagi sa pagbalhin sa eskulahan.
- ◎ Direkta nga mokonsulta sa eskulahan o Board of Education sa dili pa mobalhin sa eskulahan.
- ※ Kung mopauli sa sariling nasud ug uban pa; Kontakta ang eskulahan o Board of Education kung temporary ka nga mopauli.

# Paggiya pagsulod sa eskuylahan

【ビサイヤ語版】



## 3 . Bahin sa kinabuhi sa Eskuylahan (Elementarya ug Junior high school)

### (1) Usa ka adlaw sa Eskuylahan

Ang oras sa klase magkalinlain depende sa adlaw ug lebel. Uyon sa mando sa eskuylahan, walay klase sa Sabado ug Dominggo.

Kon ang mga Aktibidad sama sa mga Sport Fiest o class visit sa mga ginikanan ug uban pa gimugna adlawng Sabado o Dominggo, baylo sa walay klase niini sa mga sumusunod na ordinaryong adlaw.

(Pananglitan)

Miting sa buntag	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mga obserbasyon ug pahibalo sa kahimsog gikan sa maestro/maestra.</li> </ul>
1st hour	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ang usa ka period sa klase kasagaran moabot kini ug 45 minuto sa mga eskuylahan sa elementarya ug 50 minuto sa mga junior high school.</li> <li>Sa eskuylahan sa elementarya, ginatudlo sa magtutudlo sa klase ang naandan nga mga subject.</li> <li>Sa mga junior high school, magka lain-lain ang magtutudlo depende sa subject.</li> </ul>
2nd hour	
3rd hour	
4th hour	<p>Kasagaran sa elementarya ug junior high school naga prepara ug paniudto sulod sa eskuylahan sa mga bata nga adunay mga aktibidad sa eskuylahan. Inigkahuman sa mga bata ug kaon, ilang limpyohan ang tagsa-tagsa nila na lamesa.</p> <p>Ang mga ginikanan o tigbantay nagabayad alang sa gasto sa paniudto sa mga bata.</p> <p>※ Alang sa kahimsog o religious purposes, palihug kumonsulta sa eskuylahan kung adunay mga sagol o pagkaon nga dili pwede kaanon.</p>
Paniudto	
5th hour	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aduna usab mga Japanese school nga may pagbag-o sa iskedyul matag adlaw depende sa year, level ug adlaw niini .</li> </ul>
6th hour	
Oras sa Panglimpyo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa mga eskuylahan sa Hapon, ang mga estudyante nagbahinbahin sa mga kaakohan sa paglimpyo sa mga classroom, school ground, ubp.</li> </ul>
Katapusan nga miting	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pagpamalandong sa adlaw ug pagkumpirma sa mga iskedyul sa sunod nga adlaw.</li> </ul>

#### ○ Club Activities (Bu katsudou)

Ang Junior ug senior high schools naga buhat akitibidad sama sa sports , cultural activities matapos ang klase.

### (2) Usa ka tuig sa Eskuylahan

Matag tuig, ang mga eskuylahan sa Japan magsugod sa Abril ug matapos sa Marso.

Kadaghanan sa mga eskuylahan nabahin sa duha (unang termino ug ikaduhang termino), o tulo nga semestre.

#### ● Mga hitabo sa tanan nga lebel sa eskuylahan

##### ● Class visitation, class meeting

Ang mga ginikanan moadto sa eskuylahan aron susihon ang kinabuhi sa ilang anak sulod sa eskuylahan. Ingon usab, ang mga ginikanan ug magtutudlo magbayloay ug impormasyon bahin sa ilang anak sulod sa eskuylahan ug sa panimalay.

##### ● Sports festival, athletic meet

Kini usa ka kalihokan nga maanad sa pag-ehersisyo sama sa mubo nga distansya sa pagdagan, relay, sayaw ug uban pa samtang nagsuporta sa mga kauban sa klase.

##### ● Culture festival

Kini nga kalihokan usa ka pasundayag sa mga proyekto ug mga ulat nga gihimo sa mga estudyante, nga adunay talento sa mga instrumento sa musika, koro, stage play sa entablado ug uban pa, hatagan ug award ang maayo na performance.

# Paggiya pagsulod sa eskulahan

【ビサイヤ語版】



- **Grade/year activity**
  - School trip  
Pagbiyahe alang sa pagtuon ug overnight nga aktibidad sa mga adunay taas nga lebel.
  - Field trip, pagtuon gawas sa eskulahan.  
Kasinatian nga mga aktibidad gawas sa eskulahan ug uban pang lugar na bisitahan.
  - Kasinatian sa trabaho sa estudyante sa junior high school  
Panguna nga gidumala sa 2nd year junior high school.  
Pagpasulod ug trabaho sa lain-laing mga establishmento establishment, opisina ug uban pa sa sulud sa komunidad.

Ang mosunud mao ang mga unang kalihokan sa eskulahan matag semester.

Ang tawag sa niini nga aktibidad, Unod, kanus-a magpasundayag ug uban pa nagdepende sa rehiyon ug eskulahan.

(Pananglitan)

Month	Term	Period	Activities
April	1st Term	1st period	○ <b>Entrance Ceremony (Nyuugaku shiki) April</b> Usa ka aktibidad aron saulogon ang pagsulod sa mga estudyante sa 1st year sa eskulahan. Ang mga ginikanan o tigbantay sa mga estudyante sa 1st year motambong usab sa seremonya.
May			○ <b>Opening Ceremony (Shigyō shiki) April</b> Kini usa ka seremonya aron masugdan ang termino. Gihimo usab kini alang sa ika-2 nga termino (Septiyembre) ug sa ika-3 nga termino (Enero).
June			○ <b>Pagsusi sa Panglawas (Shintai sokutei / Teiki kenkou shindan) Abril ~ Hunyo Gisukod</b> ang kataas, gibug-aton, ug uban pa sa mga estudyante. Gisusi usab ang panan-aw sa mata ug uban pa. Adunay usab tseke gikan sa doktor.
July			○ <b>End-Term Closing Ceremony (Shuugyō shiki) Hulyo</b> Usa ka seremonya aron ideklara ang katapusan sa termino. Gihimo usab kini sa katapusan sa ika-2 nga termino. (Disyembre).
August			○ <b>Summer Holiday (Natsu yasumi) End of July ~ End of August</b> Mga 30 ~ 40 ka adlaw nga bakasyon. (Ang ihap sa mga adlaw mahimong magkalainlain depende sa rehiyon)
September	2nd Term	2nd period	○ <b>Opening Ceremony (Shigyō shiki) September</b>
October			○ <b>Sports Festival Day (Undou kai/Taiiku taikai)</b>
November			○ <b>Cultural Festival (Bunkasai)</b>
December			○ <b>End-term Closing Ceremony (Shuugyō shiki) December</b>
January			○ <b>Winter Holiday (Fuyu yasumi) End of December ~ Beginning of January</b> Kini usa ka mubo nga official holiday nga mga 2 ka semana. (Ang ihap sa mga adlaw mahimong magkalainlain. (depende sa rehiyon)
February	3rd Term	2nd period	○ <b>Opening Ceremony (Shigyō shiki) January</b>
March			○ <b>Graduation Ceremony (Sotsugyō shiki) March</b> Usa ka aktibidad aron saulogon ang gradwasyon sa mga estudyante sa top level.
March			○ <b>End of the Term Ceremony (Shuugyō shiki) March</b> Kini usa ka seremonya dili lamang aron ideklara ang katapusan sa ika-3 nga termino apan katapusan usab sa tuig sa pagtungha.
March			○ <b>Spring Holiday (Haru yasumi) End of March ~ Beginning of April</b> Pagkahuman niini nga holiday natapos na ang mga estudyante, ma enrol na kini sa sunod nga grade o mosulod sa sunod nga yugto sa edukasyon.

## (3) Regulasyon ug patakaran sa Eskulahan

- Kadaghanan sa mga eskulahan ginadili ang pag manikyur, pagsul-ot ug ariyos, mga aksesorya ug uban pa kung mo sulod sa eskulahan. Gidili usab ang pagdala tsitsirya ug pagkaon sa meryenda sa eskulahan.
- Ang pagtuman sa husto nga oras sa sosyedad ug mga eskulahan sa Japan importante kaayo.
- Sa mga eskulahan sa Japan, nag-ambit ang mga estudyante sa paglimpiyo sa ilang classroom ug palibot sa ilang eskulahan.

# Paggiya pagsulod sa eskuylahan

【ビサイヤ語版】



## (4) Paghatag ug Grado

Ang grado ug kahimtang sa estudyante sulod sa eskuylahan gina pahibalo sa mga ginikanan pinaagi sa report card nga ginapadala katapusan sa semester.

## (5) Panglawas ug Kahimtang

### ● School clinic

Kung adunay nasakit o nasamdan na usa ka estudyante, ginahatagan sila ug first aid kit sa klinika sa eskuylahan ug direkta nga kontak sa ospital ug mga ginikanan kung gikinahanglan usab. Kini ang nagdumala, naggiya ug makonsulta bahin sa kahimsog sa mga estudyante..

### ● Regular check-up

Aron mahibal-an ang kahimtang sa panglawas sa mga estudyante; Sa pagsunod sa balaod. Ang mga eskuylahan naghimo kanunay ug regular check-up mahitungod sa resulta, naghatag usab sila ug rekomendasyon sa pagtambal ug paggiya sa kahimsog sa estudyante.

## (6) Pagtinabangay sa eskuylahan ug balay

Sa eskuylahan, adunay usa ka asosasyon sa mga ginikanan ug magtutudlo nga ginatawag nga PTA aron magtinabangay ug masuportahan ang kaugmaon sa mga estudyante.

Ang mga ginikanan ug magtutudlo nagtinabangay aron mapadayon ang mga kalihokan sama sa kasinatian sa ginikanan ug anak alang sa pag-apil sulod sa klase, mga kalihokan ug paggiya sulod ug gawas sa oras sa klase ug uban pa.

## (7) Mga bayronon sa eskuylahan

Libre ang tuition fee ug mga libro sa pampublikong elementarya ug junior high school apan adunay bayad sama sa mga mosunud;

### ● Mga bayronon

- Class expenses : school supplies na gamiton sa pagtuon ug uban pa
- School lunch fee : Bayad para sa pagkaon sa paniudto
- Travel saving : Halagang Ipon para sa school trip
- PTA fee : Gastos para sa mga aktibidad sa mga magtutudlo ug mga ginikanan

## (8) Mga Dapat Hinumduman

### ● Pahibalo sa pagdili pagsulod sa klase, late sa klase, sayo pag-uli

- Siguruha nga isulti sa adviser kung dili ka makatambong o maulahi sa klase.
- Kung sunod-sunod imong pag absent sa klase o adlaw-adlaw, siguruha nga isulti sa adviser.
- Siguroha nga isulti sa adviser kung mouli ug sayo kay adunay mga lakaw sama sa pag-adto sa hospital ug uban pa.

### ● Gidili ang pagsulod sa klase;

- Gidili ang pag-adto sa eskuylahan kung adunay usa ka makatakod nga sakit nga gihisgutan sa Department of Health sa eskuylahan. Pahibal-a ang eskuylahan sa higayon nga makadawat ka ug diyagnosis gikan sa doktor.

### ● Padulong Eskuylahan

- Sa kadaghanan nga mga eskuylahan sa elementarya, ang mga bata nga nagpuyo sa parehas nga distrito magkahiusa ug agianan alang sa ilang kaayohan padulong sa eskuylahan.



## 4 . Bahin sa konsultasyon sa Edukasyon

### (1) Konsultasyon sa edukasyon sa Eskulahan

Ang mga eskulahan sa Japan nag hatag higayon nga maestorya sa ginikanan ang maestro mahitungod sa konsultasyon para sa edukasyon sa ilang anak. Kini usa ka maayong higayon aron mahibal-an kung ang imong anak adunay problema sa sulod sa eskulahan sama sa bullying, pagdumili sa pagtambong, ug uban pa. Mahimo ka usab makunsulta sa usa ka interpreter kung kinahanglan..

#### ● Pagbisita sa Balay

Ang mga adviser naga bisita sa tagsa-tagsa nga balay sa mga estudyante aron pahibal-on ang ginikanan sa kahimtang sa bata sulod sa eskulahan ug kahimtang niini sa balay. Adunay usab mga eskulahan nga dili nagpahigayog pagbisita sa mga balay.

#### ● Problema sa Mga Ginikanan

Ang mga ginikanan moadto sa eskulahan aron maminaw sa mensahe sa prinsipal ug makigsulti sa adviser sa bata. Imbis nga personal nga pagtambag, ang gipunting mao ang mga isyu nga may kalabutan sa mga estudyante sa eskulahan.

#### ● Personal nga Miting

Kasagaran, kini usa ka indibidwal nga miting o konsulta taliwala sa magtutudlo, ginikanan ug anak. Kini usa ka higayon nga mahisgutan ang kaugalingon nga mga problema ug kabalaka. Ang indibidwal nga miting gihimo sa gitakdang adlaw ug oras nga gipahibalo sa magtutudlo.

### (2) Usa ka lugar diin mahimo ka nga makapangutana bahin sa edukasyon gawas sa eskulahan

#### ● Konsultasyon alang sa mga dayo

##### ● Konsultasyon alang sa edukasyon sa pinulongang Portuguese

Lugar Mie Board of Education Elementary Junior High School Division

Konsultasyon gamit ang telephone;

Tel. no.: 059-224-3150

Sugod Lunes hangtod Biyernes (gawas sa holidays) alas 9:00AM~2:00PM

##### ● 「Mie Foreigner Consultation Support Center」 (MieCo)

Lugar Mie International Exchange Foundation

Ang mga serbisyo sa pagtambag nga naghatag ensakto nga kasayuran ug nakadawat konsultasyon nga adunay kalabotan sa pamaagi sa pagkahimong usa ka residente sa nasud, trabaho, medisina, pagpanganak, welfare, pag-atiman sa bata, edukasyon ug daghan pa pinaagi sa telepono o personal nga panagsulti nga adunay interpreter sa lainlaing mga sinultian.

Tel. no.: 080-3300-8077

Sugod Lunes hangtod Biyernes (gawas sa holidays) alas 9:00AM~5:00PM

Ang pila ka mga tanggapan sa munisipyo adunay mga kinatibuk-ang konsulta alang sa mga dayo lakip ang mga konsulta sa edukasyon aron makapangonsulta sa kaugalingon nga sinultian.